

## "Покой и радость"

Покой и радость, свет евреям -  
День Субботний, день отрады.  
Соблюдая и помня его, свидетельствуют они,  
Что все сущее сотворено за шесть дней:  
Небеса небес, земля и моря,  
Воинство небесное, высоко превознесенное,  
Морские чудища, человек и звери рогатые – все свидетельствуют,  
Что Именем Своим Господь создал миры.  
Он — Тот, Кто сказал народу, избранному Своему:  
Соблюдай, чтобы освящать, от наступления и до окончания  
Субботу святости — сокровище Его,  
Ибо в этот день отдыхал Бог от всей работы Своей.  
Бог укрепит тебя заповедью Субботы :  
Встань, обратись к Нему - Он поспешит дать тебе силы,  
И, прочтя утренние молитвы и благословения,  
В радости вкушай свой хлеб, ибо ты угоден Ему!  
Благодаря двум халам и вину для Кидуша,  
Изобилию изысканных блюд и щедрости,  
Удостоятся наслаждающиеся ею величайшего блага  
Жизни в Будущем мире, когда придет Избавитель.

## ***Менуха ве-симха***

менуха ве-симха ор ла-йеѓудим,  
йом шабатон йом махамадим,  
шомрав ве-зохран ѓема меидим,  
ки-ле-шиша коль бруим ве-омдим.  
шмей шамаим эрец ве-ямим.  
коль цва маром гвоѓим ве-рамим.  
танин ве-адам ве-хаят резмим.  
ки-бе-Я Адонай цур оламим.  
ѓу ашер дибер ле-ам сегулато.  
шамор ле-кадшо ми-боо ве-ад цето.  
шабат кодеш йом хемдато.  
Ки-во шават ми-коль мелахто.  
бе-мицват шабат Эль яхалицах,  
кум кра элав, яхиш леамцах.  
нишмат коль хай ве-гам наарихах,  
эхоль бе-симха ки-хвар рацах.  
бе-мишне лехем ве-кидуш раба,  
бе-ров матьамим ве-руах недива,  
йизку ле-рав тув на-митьангим ба,  
бе-виат гоэль ле-хаей ѓа-олам ѓа-ба.

## מְנוּחָה וְשִׁמְחָה

מְנוּחָה וְשִׁמְחָה אֹר לַיהוּדִים יוֹם שְׁבִתוֹן יוֹם  
מִחֲמַדִּים. שׁוֹמְרֵיו וְזוֹכְרֵיו הֵמָּה מְעִידִים. כִּי  
לְשִׁשָּׁה כָּל בְּרוּאִים וְעוֹמְדִים:

שָׁמַי שָׁמַיִם אֲרָץ וַיָּמִים. כָּל צָבָא מְרוֹם גְּבוּהִים  
וְרָמִים. תְּנִין וְאָדָם וְחַיִּית רְאָמִים. כִּי בְיָהּ יִהְיֶה  
צוּר עוֹלָמִים:

הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר לְעַם סְגָלָתוֹ. שָׁמֹר לְקַדְשׁוֹ  
מִבְּאוֹ וְעַד צֵאתוֹ. שְׁבִת קִנְשׁ יוֹם חֲמֻדָּתוֹ. כִּי בּוֹ  
שְׁבִת אֵל מְכַל מְלֹאכֶתוֹ:

בְּמַצּוֹת שְׁבִת אֵל יִחְלִיצֶךָ. קוּם קְרָא אֱלֹהֵי יְחִישׁ  
לְאִמְצָךָ. נִשְׁמַת כָּל חַי וְגַם נִעְרִיצֶךָ. אֲכֹל  
בְּשִׁמְחָה כִּי כָּבֵד רָצֶךָ:

בְּמִשְׁנֵה לַחֵם וְקִדּוּשׁ רַבָּה. בְּרוּב מִטְעָמִים וְרוּחַ  
נְדִיבָה. יִזְכּוּ לְרַב טוֹב הַמִּתְעַנְּגִים בָּהּ. בְּבִיאַת  
גּוֹאֵל לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: